



QUINTETTE MORAGUÈS & CLAIRE DÉSSERT

# RAVEL

— CAPLET —



## QUINTETTE MORAGUÈS

Michel Moraguès, *flûte*  
Pascal Moraguès, *clarinette*  
Pierre Moraguès, *cor*  
David Walter, *hautbois*  
Patrick Vilaire, *basson*

& CLAIRE DÉSSERT, *piano*



Maurice Ravel (1875-1937)

LE TOMBEAU DE COUPERIN

1. *Prélude* 3'05
2. *Forlane* 6'19
3. *Menuet* 4'42
4. *Rigaudon* 3'15

5. PAVANE POUR UNE INFANTE DÉFUNTE 5'22

MA MÈRE L'OYE

6. *Pavane de la Belle au bois dormant* 1'38
7. *Petit Poucet* 3'07
8. *Laideronnette, Impératrice des Pagodes* 3'25
9. *Les Entretiens de la Belle et la Bête* 3'57
10. *Le Jardin féérique* 3'20

André Caplet (1878-1925)

QUINTETTE POUR PIANO ET VENTS

11. *Allegro con brio* 8'26
12. *Adagio* 6'45
13. *Scherzo - Très vif* 3'52
14. *Final - Allegro con fuoco* 7'50

Total Time: 65'12

Transcriptions de David Walter pour piano et vents  
Enregistré par J.M Golaz en juin 1999 à Lausanne (Suisse)  
Label Manager : Maël Perrigault  
Producteur : Benoit d'Hau  
Graphisme : Pauline Pénicaud  
Tableau : Claude Monet - Wisteria 1925





**Maurice Ravel**  
(1875-1937)



**André Caplet**  
(1878-1925)



Tout d'abord, la musique de Maurice Ravel est inoubliable. Le quintette à vents associé au piano manque singulièrement de répertoire. Mais il y a une autre raison en relation directe avec l'écriture du compositeur. Sous l'impulsion de ce génial orchestrateur comme, juste avant lui, Debussy et Stravinski, le rôle confié aux vents, et principalement aux bois, s'est considérablement accru après un XIX<sup>e</sup> siècle qui vit le règne sans partage des instruments à cordes. Les transcriptions du présent enregistrement se présentent donc sous forme de réduction puisque, en simplifiant un peu, chaque vent y tient son propre rôle, le piano réunissant l'ensemble du quatuor. Comme ces œuvres ont toutes été composées pour le piano avant d'être orchestrées, leur adaptation pour quintette à vents et piano les situe à mi-chemin de leurs deux facettes originales, donc le plus proche possible de l'esprit de Maurice Ravel.

*First and foremost, Maurice Ravel's music is unforgettable. The wind quintet paired with piano is notably lacking in repertoire. However, there is another reason directly tied to the composer's writing. Driven by the genius of this master orchestrator—like Debussy and Stravinsky before him—the role assigned to winds, particularly woodwinds, significantly expanded after the 19<sup>th</sup> century, which had been dominated by string instruments. The transcriptions featured in this recording can thus be considered reductions since, to put it simply, each wind instrument takes on its own role, while the piano brings together the entirety of the quartet. As these works were all originally composed for piano before being orchestrated, their adaptation for wind quintet and piano places them midway between their two original forms, thereby remaining as close as possible to the spirit of Maurice Ravel.*

David Walter



Il est vain d'imaginer comment Maurice Ravel, génial coloriste de l'orchestre, aurait abordé l'écriture du quintette à vent. S'il a malheureusement négligé cette formation en musique de chambre, il a contribué après Debussy et Stravinsky à donner aux vents un rôle plus présent et spécifique dans toutes ses orchestrations.

L'idée ayant guidé les adaptations de cet enregistrement est simple : rester au plus près de l'atmosphère originale de la pièce en confiant à chacun des cinq instruments du quintette son propre rôle orchestral. Le piano est utilisé à la fois pour remplacer les parties de cordes et de harpes mais aussi pour retrouver la couleur originale des versions pour piano seul écrites par Ravel lui-même.

Le quintette de Caplet, œuvre originale, valut à son auteur le grand prix de Rome en 1900 (devant un certain... Claude Debussy). Au carrefour du classicisme et de l'expressionnisme, cette œuvre oubliée dans un tiroir de la Bibliothèque Nationale, méritait sans conteste sa réhabilitation.

*It would, alas, be futile to try to imagine how Maurice Ravel, one of the greatest artists of the orchestra, would have set about writing for a wind quintet. However, even if he didn't, unfortunately, compose for this group of instruments, he contributed, as did Debussy and Stravinsky, to attributing a more important and specific role to wind instruments in his orchestration.*

*Our main aim as far as the adaptations presented in this recording are concerned, is very simple : Let the five instruments of the quintet adopt their own basic orchestral role and let the piano take on the harp and string section, not forgetting meanwhile the versions written for piano only, by Ravel himself.*

*The Caplet quintet, an original work, earned its composer the « Grand Prix de Rome » in 1900 (outstripping a certain Claude Debussy!) Positioned at the crossroads of classicism and expressionism, this work, forgotten in some National Library drawer, unquestionably deserved to be rehabilitated.*





ÉGALEMENT DISPONIBLE / ALSO AVAILABLE

WWW.INDESENSCALLIOPE.COM



INDE111 | Johannes Brahms  
*Clavier Sonatas & Trio*  
MORAGUES/BRALEY/POLTERA



INDE148 | Quintette Moragues & Claire Désert  
*40<sup>e</sup> anniversaire*  
SCHUMANN / DVORAK



CAL2196 | Quintette Moragues & Claire Désert  
*Encores!*  
BIZET/RAVEL/FAURÉ



INDE139 | Maurice Ravel  
*Chamber Music*  
PAHUD/LANGLAMET/FUCHS/BERLINER PHILHARMONIKER

